	Lektion	Thema	PONS
	Ngr 20	Ακόμη ένα θαύμα	7β

Der Gottesdienst geht seinem Ende entgegen. Priester Thodoras verschwindet hinter dem Altar, wo er Gott im Stillen um Vergebung bittet. Weshalb nur?

Παπα-Θόδωρας: **Παντοδύναμε! Συγχώρα με! Έστω και αν δεν είναι σωστό!**

Plötzlich tritt er hinter dem Altar hervor ... mit der gestohlenen Ikone in den Händen. Ein Wunder! Die Dorfbewohner preisen Gott, nur der Athener mag nicht daran glauben ...

Παπα-Θόδωρας: **Προσκυνήστε, χριστιανοί!**
Κύριος Λάκης: **Άγιος ο θεός, Άγιος Ισχυρός, Άγιος Αθάνατος ελέησον ημάς!**
Κυρία Λίτσα: **Καλή μου Παναγίτσα!**
Ο Αθηναίος: **Αδύνατον! Δεν πιστεύω στα θαύματα!**

der Allmächtige	**ο παντοδύναμος**
verzeihen	**συγχωρώ** (Aor. συγχώρεσα) (agr. **συγχωρέω**, Aor. συνεχώρησα)
obwohl	έστω και αν
anbeten	προσκυνώ (Aor. προσκύνησα) (agr. προσκυνέω, Aor. προσεκύνησα)
der Christ	**ο χριστιανός** (= agr.)
heilig	**άγιος, -α, -ο** (agr. ἅγιος)
mächtig	**ἰσχυρός, ά, ό** (= agr.)
unsterblich	**αθάνατος** (= agr.)
erbarme dich unser	**ελέησον ημάς** (= agr.)
unmöglich	**αδύνατος** (= agr.)
glauben	**πιστεύω** (Aor. πίστεψα) (agr. **πιστεύω**, Aor. ἐπίστευσα)

Zur Wiederholung: Gestalten Sie einen kleinen Dialog.

Sagen Sie, dass Ihnen der Kopf wehtut und fragen Sie ob es hier im Dorf einen Arzt gibt. Man antwortet Ihnen, einen Arzt gäbe es nicht, aber eine Apotheke. Sie fragen nach dem Weg und erfahren, dass Sie 200 m geradeaus gehen, dann rechts abbiegen müssen. Die Apotheke ist der Post genau gegenüber.

Die Griechen lieben Verkleinerungsformen über alles. Übersetzen Sie die Beispiele.

maskulin	**-άκης** **-ούλης**	Γιάννης → Θεός →	Γιαννάκης Θεούλης	kleiner Johannes Gottchen
feminin	**-ίτσα** **-ούλα**	Παναγιά → γάτα → πατάτες →	Παναγίτσα γατούλα πατατούλες	Gottesmütterchen Kätzchen (Kartöffelchen →) Pommes
neutrum	**-άκι**	ούζο → καφέ → κρασί →	ουζάκι καφεδάκι κρασάκι	Ouzolein Käffchen Weinchen

Ein kleiner Nachtrag zu den Verba contracta: Imperative. *Achtung*: Agr. Contracta auf -έω übernehmen im Ngr. gelegentlich Formen derer –άω. Ergänzen Sie die agr. Formen.

Imperativ Präsens		Imperativ Aorist	
ngr.	agr.	ngr.	agr.
αγάπα αγαπάτε	ἀγάπα ἀγαπᾶτε	αγάπησε αγαπήστε	ἀγάπησον ἀγαπήσατε
συγχώρα συγχωρείτε	συγχώρει συγχωρεῖτε	συγχώρεσε συγχωρέστε	συγχώρησον συγχωρήσατε
– παρακαλείτε	παρακάλει παρακαλεῖτε	παρακάλεσε παρακαλέστε	παρακάλεσον παρακαλέσατε

Νιξ φαστήν; Na da kann man doch was machen. Nur Mut, Griechen sind freundlich und manchmal geduldig.

Δεν καταλαβαίνω. Τι είπατε;	Ich verstehe nicht. Was habe Sie gesagt?
Μπορείτε να το πείτε ακόμη μια φορά;	Können Sie das noch einmal sagen?
Μπορείτε να μιλάτε πιο αργά;	Können Sie langsamer sprechen?
Μιλάτε αγγλικά, γερμανικά, γαλλικά;	Sprechen Sie englisch, deutsch, französisch?
Ναι, λίγο.	Ja, etwas.
Τι σημαίνει αυτό;	Was bedeutet das?

© Reinhard Bode (mit freundl. Genehmigung des Ernst Klett Verlags, Stuttgart etc.). Lektionstext: Hector Syrianides, Zeichnung: Bernard Gibert.